Monday 30 June



shops 12:00	Conference Auditorium	n and Exhibition Centre	William Bragg GR.25 Workshop 1	William Bragg GR.18 Workshop 2	Baines Wing 1.14 Workshop 3	Baines Wing 1.15 Workshop 4	Baines Wing 1.06 Workshop 5			
	Regis	tration	Working with International Organisations	Advanced Research Methods in Translation and Interpreting Studies	Industry-Academic Collaboration: Research Impact in Translation and Interpreting Studies	Literary Translation: Managing Projects and Overcomign Challenges	Wikipedia: A Tool for Translator Training and Research in Translation Studies			
10.00			Natalie Lowe, Fathi M. A. Ahmed, Summer Mouallem	Akiko Sakamoto	Pilar Orero, Anna Matamala	Ruth Ahmedzai Kemp, Abdel-Wahab Khalifa	Kyriaki Kourouni, Elisabet Tiselius, Esther Torres-Simón			
13:00 ome						low in Conference Auditorium 2)				
13:30					Welcome to ES Sara Ramos Pint	T 2025 in Leeds o, Callum Walker				
on 1	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
15:00	Panel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education	Panel 37 The Changing Face of Literary Translator Studies: A Dialogue Between Academia and the Profession	Panel 24 How Do We Train Translators and Interpreters for Emergency Contexts?	Panel 32 Seeing, Hearing, and Creating Access: The Role of Accessibility in Translation, Interpreting, and Filmmaking	Panel 21 From Local to Global: Interdisciplinary and Transnational Perspectives to Global Food Translation	Panel 16 Embodied Voices: Gesture in Interpreter-mediated Communication	Panel 34 Testing the Changing Faces of Translation Reception: Challenges and Approaches	General session: research methods	General session: Translation Technology	General session : Accessit
	Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Motoko Akashi, Andrea Bergantino, Goedele De Sterck	Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero- Garcés	María Isabel Rivas Ginel, Will Noonan, Carme Mangiron Hevia	Saihong Li, Renée Desjardins	Celia Martín de León, Jelena Vranjes, Elena Zagar Galvão	Bei Hu, Minhua Liu, Anthony Pym	Panel chair TBC	Panel chair TBC	Panel chair TBC
	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	Introduction	What translators have to say: mixing materials and methods in literary translation process research	Investigating (Non-)Professionalism in Human-Computer Collaborative Translation	Deaf translator norms in s language accessible televised
_	An Artificial Intelligence Literacy Framework for Translation, Interpreting and Specialised Communication	Visible translators, audible narratives: literary translators as activists for translation	Training speakers of Languages of Lesser Diffusion in Public Service Translation and Interpreting: the DIALOGOS project	Using intralingual translation to create accessible serious video games for children	Edible translationality: Rewriting migrancy through food	The use of gestures to manage rapport challenge in interpreter- mediated talk – a comparison between onsite and video remote modality	Researching translation reception by migrant communities in Finland	Andrea Bergantino Translation awareness and ethical considerations in multilingual research process	Chuan Yu, Tom Bartindale Revealing ethical perspectives of students and professional translators on translation technology: a Q-methodological study	Debi Cox Behind Subtitling for the Dea Hard of Hearing (SDH): Explo the Decision-Making Process SDH Subtitlers
	Ralph Krüger	Caroline Summers	Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero- Garcés, Andrea Sanz de la Rosa	Hakim Boussejra	África Vidal Claramonte, Piotr Blumczynski	Dries Cavents, July De Wilde, Jelena Vranjes	Päivi Kuusi, Svetlana Probirskaja	Erja Vottonen, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Esa Penttilä	Yizhu Li	Rongyu Wang
	Raising accessibility awareness among translation students through immersive learning and human-GenAl interactions (Yu Hao is one of the convenors of this panel. If there are enough good abstracts proposed for the panel, we will withdraw this submission.)	Examining Translators' Visibility Through Media-Focused Approaches	Intersectoral education and peer learning to develop languages of lesser diffusion interpreters and translators' skills: an exploratory study	Inclusive Gaming: Developing an Accessibility Model Based on Audio Description for Diverse Audiences	Identity Conflict and Food in Transnational Narratives: An Ethical Translation of Chimamanda Ngozi Adichie's Americanah.	Gestural Patterns in Dialogue Interpreting: Influence of Speakers' use of Bodily Resources on Interpreters' Gesture Production	Comparison of two key usability methods used for testing translation tools and aids: simulated role plays and field observation	Q&A	A&D	Q&A
	Yu Hao, Juerong Qiu	Motoko Akashi	Mara Morelli, Alice Tordini, Melissa Nathaly Tarira Alvarez	Yuan Zou, Sabine Braun	Teresa García-Salcedo	Monika Chwalczuk, Alicja Jancelewicz, Robert Balas	Nike K. Pokom, Tamara Mikolic Juznic			
	Generative AI ethical agency and the teaching of translation ethics	Multiple roles, multiple visibilities? Shining a spotlight on the performance of scholar-translators in British theatre	Mapping of the current situation and needs analysis for PSIT training in LLD, within the Greek context		Principles of Culinary Glossary Compiling for Mobile Devices	Coordinating common ground during question-response sequences: a comparative study of consultations with professional and informal interpreters	How does readers' thin trust in human and machine translations affect their reception of translated poems? Evidence from a deception-based study.	The translator-scholar: at the cross- section between translation, research and publication ethics	Uses and Perspectives of Translation and Interpreting Technology in the Artificial Intelligence Era: Findings from an Australian Survey	Enhancing cognitive accessit designing and trialling 'Acces Questionnaires' for cognitiv diverse audiences.
	Omri Asscher	Hannah Klimas	Elpida Loupaki, Parthena Charalampidou	Carlo Eugeni, Pablo Romero-Fresco	Gulnoza Odilova	Inez Beukeleers, Laura Theys, Cornelia Wermuth, Heidi Salaets, Barbara Schouten, Geert Brône	Ke Hu	Phillippa Bennett	Vanessa Enríquez, Marc Orlando, Sixin Liao, Jan-Louis Kruger	Andreea Deleanu, Constar Orasan, Sabine Braun
		The Changing Face of the Theatre Translator: Anticipating Non Verbal Humour on Stage	New approaches in training interpreters for crisis contexts: the ReTrans training materials	Media Accessibility Trainers in the Era of Digital Transformation	Foreign Cuisine for Chinese Cooks: The English-Chinese Cookery Book (1890) and Culinary Translations in Late Nineteenth-Century Hong Kong	Multimodality in interpreted interaction at GPs: Interpreters' combined use of different multimodal resources	Reception of bilingual signs in the public sector - an eyetracking study	The evolution of surveys and interviews in TIS – an attempt to summarize	Which kind of experts in which loops? Redefining the relationship between translators, data, and models	Subtitling for accessibilit intralingual translation of coll Egyptian verbal humor
	A&Q	Jorge Braga-Riera	Aleksandra Nuč Blažič, Katia Iacono, Sonja Pöllabauer	Emília Perez, Alina Secară	Lingjie Ji	Silje Ohren Strand	Katharina Oster, Julia Degenhardt, Ann-Kathrin Habig, Jean Nitzke, Anke Radinger, Silvia Hansen-Schirra	Patrycja Bobowska-Nastarzewska	Moritz Schaeffer, Dominik Sobania, Martin Briesch, Andrea Hunziker Heeb, Silvia Hansen-Schirra, Franz Rothlauf	Heba Alattar
		A&Q	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
ak				•	Conference Auditoriur	n and Exhibition Centre	•	•	•	

Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
Panel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (cont.)	Panel 37 The Changing Face of Literary Translator Studies: A Dialogue Between Academia and the Profession (cont.)	Panel 24 How Do We Train Translators and Interpreters for Emergency Contexts? (cont.)	Panel 35 The (De)Humanising Factor in Automation Technologies for Audiovisual Translation	Panel 21 From Local to Global: Interdisciplinary and Transnational Perspectives to Global Food Translation (cont.)	Panel 16 Embodied Voices: Gesture in Interpreter-mediated Communication (cont.)	Panel 34 Testing the Changing Faces of Translation Reception: Challenges and Approaches (cont.)	General session: Gender and Translation	General session: Interpreting in health environments	General session: Workplaces workflows and language divers
Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Motoko Akashi, Andrea Bergantino, Goedele De Sterck	Carmen Pena-Díaz, Carmen Valero- Garcés	Alejandro Bolaños, Rocío Baños	Saihong Li, Renée Desjardins	Celia Martín de León, Jelena Vranjes, Elena Zagar Galvão	Bei Hu, Minhua Liu, Anthony Pym	Panel chair TBC	Panel chair TBC	Panel chair TBC
MTPE vs. Translation. Trainees' Attitudes and Beliefs in the AI Age.	The Practisearcher's Lens: Exploring the Application of Autoethnography in Literary Translation Studies	Training humanitarian interpreters	Introduction	The Role of Food Translation in Cultural Dissemination: The Case of Uzbek	Recap	Reading between the lines – why readers can process badly translated fiction without visible cost	Archives and intersectional feminist translation: how the genetic file of Robin Morgan's poem "Four Visions on Vietnam" (1972) forms and informs its translation	Bridging the Gap: Enhancing Intercultural Communication in Catalonia's Healthcare Through Evidence-Based Insights	Coaching for wellbeing: A stud the benefits and drawbacks f translators in the workplace
Rossella Latorraca	Claudine Borg	Lucía Ruiz Rosendo, Rhona Amos, Maura Radicioni, Conor Henry Martin		Sergio Portelli, Gulnoza Odilova		Bogusława Whyatt, Olga Witczak, Ewa Tomczak-Łukaszewska, Olha Lehka-Paul, Maria Kuczek, Agata Kucharska	Clara Joubert	Ana Isabel Pérez-Real, Marc Miranda, Mireia Vargas-Urpí	Severine Hubscher-Davidso
Student translators' web-based vs. GenAl-based information-seeking behavior in translation process: A comparative study	Autoethnography and (research) journals: self-reflexive tools & data collection methods providing an intimate insight into literary translators' lives	Public service interpreting and translation: new needs and prospects in services designed for emergency risk reduction	Automation in the world of audiovisual translation: how European freelance subtitlers perceive their working conditions in the world of automation	Translating between worlds: understandings of the body, food and nutrition through postpartum care work in Hong Kong.	Navigating the specific communicational needs of signed- to-spoken interpreting: Gaze and gesture as supportive of dual actions in interpreting practice	Visitors' Reception of Museum Translation: Examining Entry Points of Digital Texts through Social Semiotics and Eye-movement Tracking	Unravelling the Archive: Maghrebi Women's Literature Through the Prism of Translation (1920s–1990s)	Encoding Miscommunication: A Proposal of Indicators for Non- Professional Healthcare Interpreting	The Behavioral Dynamics o Positive Emotions and Flow Experience in the Translatio Process
Yuxing Cai, Sha Tian	Elisa Ruckstuhl	Mustafa Keshkeia	Kristijan Nikolic	Georgine Leung	Vibeke Bø	Renwen Xu, Boya Zhang, Binghan Zheng	Christina Bezari	Marc Miranda	Yu Weng, Yanze Li
Something old, something new: integrating functionalist approaches with modern translation technologies	"Where the fun begins, AI breaks down": mediating a conversation between literary translators and a company using literary postediting	Training Interpreters for Crisis Contexts: Insights and Strategic Recommendations from Crisis Interpreters in the USA	Evolving Roles in Subtitling: Revising Post-Edited Machine- Translated Subtitles	Translating Metaphors in Wine Language: Challenges and Strategies for Global Engagement	Self-repairs in signed-to-spoken language interpreting: Form and use of nonmanuals	The Revival of Chinese Dubbese in the Digital Age: Exploring Its Reception as Internet Memes on Social Media	Q&A	Q&A	Q&A
Gys-Walt Van Egdom, Christophe Declercq	Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken	Lili Xia, Khetam Al Sharou, Nadia Georgiou	Rita Menezes	Allison Creed, Aletta Dorst	Sílvia Gabarró López, Gemma Barberà, Mireia Isal	Xuemei Chen			
From the craft of writing to LLMs and back: creative skills and training translators to write fiction in the era of Al	of John Minford's Kinshin with Laung	How can we train public service workers to become responsible adhoc translators in high-risk settings? Lessons learned from need analysis, course design and student feedback	Do Free-Speed Subtitles Lead to Media for All?	The emergence of food tourism in Italy: a diachronic approach to the translation of tourist communication	Interpreting, talking, teaching: A comparative study of the multimodal activity of simultaneous interpreters	The Interpreting Goes on: Receptions of Interpreting as a Narrative on Social Media	твс	Bridging the gap between interpreting and healthcare through the interdisciplinary situated training of future professionals	Mediation and democratic participation through langua access in superdiverse socie
Dimitris Asimakoulas, Ana Guerberof- Arenas	Shuang Xiao	Hanna Pieta	Pablo Romero-Fresco, Jan Pedersen, Nina Reviers	Linda Rossato	Celia Martín de León	Xiaoyi Li	TBC	Ana Isabel Foulquié Rubio, Magdalena Fernández-Pérez, Juan- Miguel Ortega-Herráez	Javier Moreno-Rivero
Generative AI in School and Translator Education: The Influence of Automatic Text Generation and Machine Translation on Language Comprehension and Translation Performance	Q&A	The necessity of training future interpreters and translators for emergency contexts based on the role of non-professional interpreters supporting Ukrainian refugees in Poland	The reception of fast subtitles by different user groups: An eye tracking study	Food as the main marking of protagonists social status in novels: Qualitative research in translating food narratives from Uzbek fiction	Gesturing interpreters: research- based teaching innovation	Q&A	Translating Women from Song China: Reworking of the Gender Constructions in the German Version of Shediao Yingxiong Zhuan (Legends of the Condor Heroes)	Healthcare providers' perceptions of 'the interpreter': Insights from a linguistic ethnography in the emergency department of a Belgian hospital.	Is translation an effectivene safeguard for linguistic diver The Little Prince in France Provençal
Dimitrios Kapnas, Athanasios Breskas, Silvia Hansen-Schirra		Joanna Nachman	Jan-Louis Kruger, Sixin Liao	Gulnoza Odilova, Mahliyo Yunusova	Sofia Garcia-Beyaert, Ruth León- Pinilla, Monika Chwalczuk		Xingyan Zhu	Sinem Bilican, Heidi Salaets, Antoon Cox, Birgitte Schoenmakers, Marc Sabbe	Aurora Maria Garcia Martin
Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Recap	Q&A	Q&A	Q&A

Break 17:00-17:30 Keynote 17:30-18:30

Conference Auditorium 1 (overflow in Conference Auditorium 2

The Scope and Future of Translation Studies

Professor Jeremy Munday, University of Leeds

Tuesday 1 July



0					Key	low in Conference Auditorium 2) mote				
				Distributed,	•	e study of translation and translat	ion expertise			
						u, University of Vienna				
10						n and Exhibition Centre e break				
3	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
0	ranel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (cont.)	Panel 15 Easy-to-Understand Languages in Translation Studies	Panel 12 Cultural Diversity and Literary Translation Policy-Making in the 21st Century	Panel 4 Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future	Panel 43 The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation		Panel 39 The Changing Face of the Translation Studies/Linguistics Interface	Panel 33 Shaping the Future of Interpreter Training: Extended	Panel 11 Contemporary Chinese Literature in the Anglophone World: Translation, Reception and National Image Building	Panel 13 Disruption of Facilitation? Teacher Development
1	Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Anna Matamala	Lucia Campanella, Diana Roig-Sanz, Laura Fólica		Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Anna Strowe, Serena Bassi (46) Nadja Grbić, Rafael Schögler (47)	Léa Huotari, Mairi McLaughlin, Franz Meier		Meihua Song, Pan Xie, Honghua Liu	Maria Piotrowska, Gary Ma Mariusz Marczak
	ransforming Translation Teaching th AIGC: A Case Study of ChatGPT	Introduction	Ink of inclusion: A conceptual and methodological research agenda on diversity in literary translation	Introduction	Ecosystems of song translation. How printed, recorded, and oral tradition song are different in their translingual migration.	Translation as a tool of knowledge creation: theoretical and practical aspects	At the Interface of Translation Studies and Linguistics: a Mixed- Methods Analysis of the Translation of Quotations in International News Dispatches	Survival of the Fittest: Exploring the Impact of Technology Readiness on the Effectiveness of Virtual Reality in Interpreter Training	Introduction	Navigating AI Disruption Education: A Case Stud Institutional Responses Inc Curriculum Reform
	Huaqing Hong, Yufan Xiao		Gys-Walt Van Egdom, Haidee Kotze, Nour Ghazlane		Johan Franzon	Esa Penttilä, Juha Lång, Helka Riionheimo, Juho Suokas, Erja Vottonen	Léa Huotari, Mairi McLaughlin	An-Chi (Angy) Chen		Vesna Lušicky, Katia lac Michaela Ripplinge
	Enhancing Socially Shared detacognitive Regulation through AI: The Impact of ChatGPT and ollaboration Scripts on Translator Training	Easy Audios and How to Make Them: Prosody Results from Experiments with Users	Diversity in Literary Translation from Polish: The Policy of the Book Institute	Selecting and translating the past to define the future of Sino-Japanese relations: The Jilin Kempeitai archives and the Irrefutable Evidence translation project	Song Translation and Religion: The Turkish Call to Prayer (1933)	Translation as Homecoming: Material and Knowledge Movement through Translation in the Museum Work Placement	Particle Verbs in Multiple Contact – Evidence from (Indirect) Translations from French and English in the Italian Scientific Press of the late 18th century	AI-Enhanced Self-Assessment in Interpreter Training: Integrating Digital Platforms and AI Tools	Subnormal Mind Style through Narration in Yan Lianke's Rixi and its English Representation	Transformation in Compe Modeling of Translation Tea the AI Age
	Ya-mei Chen	Marina Pujadas-Farreras	Zofia Ziemann	Martin Ward	Alaz Pesen	Ye Tian, Binghan Zheng	Franz Meier	Chia-chien Chang, Masaru Yamada	Qiyue Zhou, Minhui Xu	Hui Liu, Yan Zhang, Yan War Luo
	The Role of Generative Artificial Intelligence in Translation Post- Editing and Student Autonomy: Insights from a Classroom Study	Could easy-to-understand language improve game accessibility for players with dyslexia? Results from a focus group	Brazil's Literary Translation Policy- Making: Supported Spanish Translations and Diversity in the Brazilian National Library Program between 2011 and 2024	Cultural Memory in Diasporic Translation—Take Eileen Chang's Self-translation as a Case	Medium-bound Partial-cum-Non- Translation: The Case of Animated Nursery Rhymes	(Inter-)Epistemic Translation: Textual Transits between Paradigms of Knowledge	Extending the scope of translation- induced language change: migration terminology in multilingual texts	Q&A	The Impact of "Translation Consciousness" on the Reception of Jin Yong's Legends of the Condor Heroes in Anglophone World	Translators' Environmental in the Age of Al: Implicati Translation Competence Training
	Nune Ayvazyan	Miguel Ángel Oliva-Zamora, Carme Mangiron	Rosario Lazaro Igoa	Yifei Liu	Mine Güven	Karen Bennett	Edward Clay		Fuqiang Zhao	Patricia Rodríguez-In
	A&Q	Going off the rails: easy-to- understand videos at the Bragança's Railway Museum	Q&A	Missionary as Diptomatic Transtator: Chester Holcombe and the Sino-U.S. Negotiation for American Claims in Tientsin Massacre	Q&A	Q&A	A&D	(Un-)finished Stories: Crafting interactive digital training tools of interpreted encounters through the use of storytelling	Reader Reception of Chinese Crime Fiction in English Translation	Q&A
		Cláudia Martins		Siyang Shuai				Maria Bernadette Zwischenberger,	Beixi Li	
	creen recording as a support tool n the translation classroom in the age of Generative Al	'Everybody dance!' Easy Language and Audio description as accessible paratext in inclusive dancing	Implicit Translation Policies and Cultural Diversity: Lusophone Literature in 21st Century China	The Importance of Translation for Orphan Archives: Two Case Studies	The Multimodalities of Song Translation in Brazilian Subtitling and Dubbing	Translational Dynamics in Academia: A Study of Multilingual Research Practices and Perspectives at the University of Graz	Universal features in machine translations: delving into textual connectives in a comparable corpus with multiple genres	Creating an interactive training environment for dialogue interpreting	Interweaving Chineseness and born- translated discourse: Can Xue's dual poetics and the changing dynamics of world literature	Exploring the use of Creati Critical Thinking in the Tra Classroom: a case st
	Kyriaki Kourouni	Martyn Gray, Pierre-Alexis Mével	Mengyuan Zhou	Carla Baricz	Giovanna Domingos	Sascha Essl	Jiang Niu, Yue Jiang	Anne Catherine Gieshoff, Birgit Fuhrmann, Samuel Truniger, Zaniyar Jahany	Yijia Dong	Raquel Martínez Mot
stu	n exploratory study of translation udents' prompting behaviours with and perceptions of GenAl tools	A proposal for the Integration of Easy Language and Sign Language Into University Websites	Intra-cultural diplomacy and intra- national translation grants within contemporary multilingual Spain	Translation during the Salazar dictatorship: Archives clarifying the past	Singability for deaf audiences: enhancing subtitling for musicals	Multilingualism as a facet of Equity, Diversity, Inclusion and Belonging (EDIB) in scholarly publishing: Comparing two recent approaches	Comparing translated and spontaneous speech through the lens of speaker metacommentary in a verbal sentence translation corpus: A call for more translation literacy across linguistic subdisciplines from psycholinguistic to language documentation and revitalization	Beyond skills training: VR as a safe space for future interpreters and public sector professionals	Joint Efforts of Multiple Actors and Diverse Means: A Study on the Dissemination Strategles of Can Xue's Novels in the Anglophone World	Redesigning T&I progra Embedding GenAl in Term Training
	Xiaoyu Zhao, Jia Zhang, Stephen Doherty	lrene Strasly, Silvia Rodríguez Vázquez, Lucía Morado Vázquez, Pierrette Bouillon, Bastien David	Olga Castro	Isabel Chumbo	Manuela Francia	Lynne Bowker	Dakota Robinson	María Abad Colom, Susanna Calvert	Xiaoxiao Xin	Pilar Sánchez-Gijón, Christia Soler
P	The Digital Rosetta Stone: Al rompt Engineering in Translation Studies - The Case of Political Translation	Enhancing cognitive accessibility using 'Accessible Cues' for diverse audiences. Results from a reception study with people with diverse cognitive abilities in the UK	The representation of cultural diversity in literary translation from Basque	The role of translation in (uncovering) the history of Belgian refugees in Britain during the First World War	Intersemiotic transposition in popular culture - examining how cultural concepts travel through music	Ethics and Ethnography: Challenges in Multilingual Empirical Research in Belgian Prisons	Cultural studies as a gateway between translation studies and linguistics in urban context	Q&A	Comparative Study on the Reception of the English Translations of Yan Ge's The Chilli Bean Paste Clan and Strange Beasts of China	Evidence-informed recommendations for cor assisted interpreter train Supporting education professional developmentanging professional lan
	Stavroula Paraskevi Vraila	Andreea Deleanu, Constantin Orasan, Sabine Braun	Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Christophe Declercq	Britt W. Svenhard, Berit Grønn	Elle Leon, Heidi Salaets, Tom Daems, Jonathan Bernaerts	Ge Song		Hongyan Du	Francesca Frittella
	Q&A	O&A	Q&A	O&A	Q&A	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A and recap

				Conference Auditoriur Lu	n and Exhibition Centre nch				
Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TB0
Panel 1 Adapting to Change: The Impact of Generative AI on Translator Education (cont.)	Panel 38 The Changing Face of the Literary Translation Classroom	Panel 44 Translation in/for Minority Languages in Europe	Panel 4 Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future (cont.)	Panel 43 The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation (cont.)	Panels 46 and 47 Translation in Multilingual Research (cont.)	Panel 9 City Museums as City Translation	Panel 25 Interpreting and Armed Conflict	Panel 11 Contemporary Chinese Literature in the Anglophone World: Translation, Reception and National Image Building (cont.)	Panel 3 Al-enabled
Nune Ayvazyan, Anthony Pym, Yu Hao	Duncan Large, Anikó Sohár	Cláudia Martins, Antony Hoyte-West	Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Anna Strowe, Serena Bassi (46) Nadja Grbić, Rafael Schögler (47)	Luc van Doorslaer, Anneleen Spiessens	Lucía Ruiz Rosendo, Marija Todorova	Meihua Song, Pan Xie, Honghua Liu	Sabine Braun, Elena Maria Gre
Balancing tradition and technology: A case study of adapting assessment methods in translation studies from a Danish context Marian Flanagan, Kristian Tangsgaard Hvelplund	Introduction	Introduction	Recap	Recap and discussion	Teamwork at its Best: Interpreters, translators and researchers coming together in Project EBIC Claudia V. Angelelli	Introduction	Introduction	Recap	Introducti
Rethinking Assessment Design in Translation Courses in the Age of Al	Implementing the PETRA-E Framework into the MA translation programme in Zadar	Translation as a Linguistic Right: Looking Into the European Union's Western Balkan Enlargement	The Interpreter's Invisibility in Archives	Successful Foreignisation through Multimodal Translation: A Case of a Polish Rendering of "A Boy Named Sue"	Taking Translation Seriously in Anthropological Research	Translation, Re-narration and the Intertextual Construction of the City as Heritage Space: The Case of Zheng He in the Museums of Melaka	твс	Collaborations in Literary Translation: Nicky Harman and Dylan Levi King's Translation of Jia Pingwa's Qinqiang (Shaanxi Opera)	ARTS (Accessibility v Subtitling): live subtit conferences in file
Chunxuan Shen	Vanda Miksic	Özlem Gülen	Karin Sibul	Anna Rędzioch-Korkuz	Robert Gibb	Robert Neather	TBC	Liping Bai	Annalisa San
	Developing Evaluative Competence in Literary Translation: Insights from the PETRA-E Framework	Between Foreignization and Domestication in the Translation of Modern-Day Fairy Tales: "The Folk of the Air" Trilogy by Holly Black	From transcript to art: experiential translation of oral history in Samia Halaby's Drawing the Kafr Qasem Massacre	Domesticated interlingual and intergenre translation of rock songs	Translating narrative interviews in qualitative social research - ethical and methodological challenges	Tampere 1918 – Exploring museums as intersemiotic translation spaces	Self-perceived roles of Polish non- professional interpreters working with/for Ukrainian war refugees	Space, Body and Destiny: An Analysis of Heterotopian Characteristics of Science Fiction Waste Tide Based on Spatial Narrative	Shared responsibil perspectives on intrali to-text interpreting for communication and inclusion in dialogic
Marcela Lemos	Loredana Pungă	Lorena Clara Mihaes	Tamara Barakat	Leena Salmi, Esa Penttilä	Angela Pilch Ortega	Cláudia Mendes, Mattia Thibault	Marcin Walczyński	Wu Hongxuan	Judith Platter, Ursula Maria Bernadette Zwi
Literacy in Digital Environments and Resources (LT-LIDER) - mapping the evolution of technological skills in translation practice	Cultivating PETRA-E Textual Competence in Literary Translation - Motivational DNA, the Key to Skills Development	Translating World Literature Into Silesian: Possibilities And Challenges	Surveying Italian Institutional Tourism Communication in English from 1919-1959: A Closer Look to the DIETALY Archival Model	Pop, Protest and Translation - German and French Language Adaptations of Protest Songs in the 1960s	Codes of ethics at odds: Intertwined positionalities of TI practisearchers	Museums for More: Going Multillingual to Advance Connections and Innovate Experiences	War Zone Interpreters in the Public Eye: Investigating the Politics of Production and Audience Reception of The Covenant.	Self-Translation and the Construction of China's Image in the English-speaking World: A Case Study of Xiao Qian's Literary Self- Translations	Al-supported health ir Plain Language: an e four Al translatio
Pilar Sanchéz Gijón, Ester Torres Simon, Mireia Vargas Urpí, Nora Aranberri, Oragos Ciobanu, Ana Guerberof Arenas, Janiça Hackenbuchner, Dorothy Kenny, Ralph Krüger, Joss Moorkens, Miguel Rios Gaona, María Isabel Rivas Ginel, Caroline Rossi, Alina Secará, Antonio Toral	Eliza Claudia Filimon	Julia Krząkata	Viviana Mauro	Nils-Christian Terp	Christopher Mellinger	Regina Galasso	Mohammed Omar Alzahrani	Qiaoyu Shen	Sarah Ahrens, Silvana I Hemández Garrido, Lapshinova-Koltunski Maaß
A&Q	"The Naming of Cats is a Difficult Matter" – Training MA Literary Translators in Dealing with Cultural Specificity through T. S. Eliot's Poem	Translation into a Minority Language as a Tool for Language Revitalization: A Case Study of Dutch Retranslations of Lu Xun's Works	Multi-media, Interactive Translations for the Twenty-first- century Reader: Magazine Texts from the Era of la Movida Madrileña	Linguistic Retentions in Rhythm and Blues Song Translations	Q&A	Communities of Liverpool Translated: The Gallery of Social and Community History at the Museum of Liverpool	War Zone Interpreters: Language Role in Relief Operations	Mapping social networks of Chinese- English literary translation: A social network analysis of Renditions (1973–2023)	Al-enabled access to through Easy Languag project
	Eliana Ionoaia	Audrey Heijns	Nicola Greenhalgh	Kenny Wesley		Ümit Türe Pekel	Ahmed Mohammed Moneus	Yuan Ping	Carlo Eugeni, Horac Stefan Bott, Nour
	Q&A	Q&A	A&Q	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
				Conference Auditoriur					

Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
Panel 40 The Changing Faces Relevance Theory Applied to Translation and Interpreting: No Insights at the Interface Betwee Pragmatics and Cognition	Panel 38 The Changing Face of the Literary Translation Classroom	Panel 44 Translation in/for Minority Languages in Europe (c <i>ont.</i>)	Panel 4 Archives in Translation: Inquiring on the Past, Understanding the Present, and Informing the Future (cont.)	Panel 43 The Mediated and Multimodal Nature of Song Translation (c <i>ont.</i>)	Panel 45 Translation and Infrastructure	Panel 9 City Museums as City Translation (cont.)	Panel 25 Interpreting and Armed Conflict (cont.)	Panel 27 Literary Texts and Audiovisual Translation Practices	Panel 3 Al-enabled Acces (cont.)
Michaela Albl-Mikasa, Fabio Alvo Fabrizio Gallai	s, Duncan Large, Anikó Sohár	Cláudia Martins, Antony Hoyte-West	Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Johan Franzon, Annjo K. Greenall, Anna Rędzioch-Korkuz	Anne O'Connor, Raluca Tanasescu, Chris Tanasescu	Luc van Doorslaer, Anneleen Spiessens	Lucía Ruiz Rosendo, Marija Todorova	Judit Mudriczki, Irene Ranzato, Luca Valleriani	Sabine Braun, Elena Davitt Maria Greco
Introduction	Beyond Googling: Technology-based Literary Translation Competencies for the Twenty-first Century	Self-translation as a tool for recognizing and sustaining minority languages	Marie Franzos' (1870–1941) Diasporic Translator Archive. Epistolary Sensibility as a Data Collection Method.	A socio-cognitive approach to analysing song translations as multimodal entities: Henning Kvitnes' interlingual cover of Steve Earle's "Pilgrim" as a case in point	Introduction	Heritage sites and imagined space: a translation of Fort Santo Domingo in Formosa	Introduction	Hamlet in Audiovisual Translation on the Hungarian Screen	Co-design of a Voice-Di Interactive Smart Guide for Accessibility and Manag
	James Hadley	Magdalena Kampert	Giada Brighi	Annjo Greenall		Min-Hsiu Liao		Judit Mudriczki	Xi Wang, Danny Croo
The state of the art of Relevance Theory-oriented research in translation and interpreting	e Literary post-editing as a creative skill?	Interpreting the Needs of Roma Communities: An Exploratory Study in Eastern Slovakia	Archives and Networks: the International Literature Journal as a translational institution.	Meaning, Sound and Performance: Luc Aulivier's French Translations of Bob Dylan's Songs for Serge Kerval	Spaces, paths, distances, and gaps: providing translation and interpreting to migrants in rural areas	Translating Colonial City History in Museums: A Case Study of the Changchun Pseudo Manchurian Museum	Challenges to military interpreters' ethical action competence in future armed conflicts	Jane Austen's "Emma" on the screen and in Italian dubbing	Narration-on-Demand: Tra LLM-driven Video Accessi the Visually Impaired Inc
Fabrizio Gallai, Michaela Albl-Mik Fabio Alves	Waltraud Kolb	Pavol Sveda	Elena Ostrovskaia	Jean-Charles Meunier	Andrea Ciribuco	Hongyang Ji, Xinyao Dai	Pekka Snellman	Veronica Bonsignori, Annalisa Sandrelli	Cihan Ünlü
Conceptualizing the field of relevance	Creative solutions to constrained texts: the growing impact of technology and multimodality in translator training	Q&A	Translating Chinese Short Stories for Victorian Readers: Insights from the Blackwood and Sons Publishing Archives	Songs Without Words: Interspecies Translation Through Multispecies Musicking	Understanding inequalities in minority French-language litigants' access to justice in Canada: An infrastructure approach	The Exhibition of Space: Maps and Translation	Sign Language Interpreting and Communication in Armed Conflict Communication with deaf Jewish prisoners in a Nazi concentration camp. A case study	твс	Does it have to be perfect? the role of Al-generated of improving media acces
Michael Carl	Tamara De Inés Antón		Lingjie Ji	Alex South, Şebnem Susam-Saraeva	Agnes Whitfield	Federico Italiano	Małgorzata Tryuk	TBC	Sabine Braun
Translation as a Linguistic- Pragmatic Process: A Relevan Theoretic Perspective	e- Q&A	твс	Representation of Women as National Citizens in 1895 Persian Translation of "La Reine Margot": A Discursive Case Study	A&P	Translation Infrastructures in Insular Literary Ecosystems of the South: Shifting the Paradigm of Precarity	Q&A	The Complex Positionality of Interpreters working in Armed Conflict	"Words is oh such a twitch-tickling problem to me all my life I know exactly what words I am wanting to say, but somehow or other they is always getting squiffsquiddled around." Gobblefunk in Roald Dahl's The BFG and in Italian Ulterary and audiovisual translation.	Q&A
Karina Szpak		TBC	Hajar Mohamadnia Dizaji		Laëtitia Saint-Loubert		Conor Martin	Ilaria Parini	
A relevance-theoretic account code and inferences in text-bas analyses of literary translation	Entrepreneurship education and the	Addressing Accessibility in Audiovisual Content: Techniques for Managing Diglossia in Live Subtitling	'Minoritizing' strategies in TS archival research: lessons from the Cultural Crosscurrents Catalogue	AI as Muse? A Longitudinal Study on the Creative Potential of AI in Translating Song Lyrics	When agency news travels from South to North: Infrastructure, actants, and actor-networks	Translating 400th Anniversary of Tainan: A Case Study of Zeelandia Museum and Tainan City Museum	The Interpreter as an Analytical Category in War Stories	Audio Describing Camp (Talk): The Case of National Theatre's Angels in America	Enhancing access to cor asylum reception centres multilingual notification MaTIAS project
Isabela Braga Lee, Igor A. Lourer da Silva	Susan Pickford	Luz Belenguer Cortés	Marie-Alice Belle	Małgorzata Kodura	Natalia Rodriguez-Blanco, Lucile Davier, Marlie van Rooyen, Nadia Lahdili	Yan Ying	Yan Wu	Wangtaolue Guo	Ella van Hest, Lieve Macke Wilde, Katrijn Maryns, Arda Michael Lumingu, Margot
Simultaneous interpreting in literary context	Market Experience for Beginner Literary Translators Through Practical Training and Collaborative Projects	Translating informal Basque: analysis of the proposals of MT and GenAl	In the Archive of a Poet/Translator: Taner Baybars Collection	Complexities of source text networks in globally circulated multimodal texts: the case of a compilative anime music video translation	An actor-network approach to infrastructure in news translation	Natural history museums: translations of the city and for the city	Interpreting on UN field missions in the Middle East	Subtitling neologisms in China: An audience reception study on Game of Thrones (2011-2019)	Societal Inclusion and Mul Communicative AI in the Service Sector: Potentials and Challenges Translation in Government
Cecília Franco Morais, Igor Antô Lourenço da Silva	Marija Zlatnar Moe, Adriana Mezeg	Nora Aranberri	Özlem Berk Albachten	Riku Haapaniemi, Laura Ivaska	Marlie van Rooyen, Lucile Davier, Natalia Rodriguez Blanco	Sophie Decroupet	Cherine Haidar Ahmad, Lucía Ruiz Rosendo	Yuehan Zhou	Stefan Baumgarten, Raquel Aguilar, David Weis
Explicitation and implicitation Consecutive Interpreting	in The Presence of Translation Theory within Literary Translator Training	A Comparative Analysis of Lexical and Morphological Richness in Original and Machine-Translated Basque News	Tracing the Translation in the Editor's Archive: Şevket Rado's Editorial Influence on Aile Magazine's Literary and Translation Practices	The Many Faces of Domestication in Polish Translations of The Tiger Lillies' Songs	TBC	Aquatic Translation and Maritime Museum: Interpreting Collective Memory of Seascape and Seafarers at Marine Cityscape	Student interpreters in war conflict: immediate response and long-term impact	Q&A	Shifting the balance be accessibility and risk: M risk in Al-driven multil communication in the pub
	Dunana Laura	Amaia Solaun Martínez, Nora	Nur Zeynep Kuruk Ercetin	Anna Mach	TBC	Rindon Kundu	Olga Čadajeva, Martina Pálušová		Sarah Herbert, Félix do
Maria Bakti, Csilla Szabó	Duncan Large	Aranberri Monasterio							
Maria Bakti, Csilla Szabó	Q&A	Aranberri Monasterio Q&A	Q&A	Q&A	Q&A Auditorium 1	Q&A	Q&A		Q&A

Wednesday 2 July



00		<u> </u>		From Telephonic Internre	Key ters to Talking Machines: A Critica	10te	my Adoption in Interpreting	<u> </u>	<u> </u>	
				From retephonic interpre	Professor Sabine Brau		gy Adoption in interpreting			
					Conference Auditoriun					
30					Coffee	Biodit				
Pa Va	Room TBC anel 7 Changes to the Economic lue of Translation in the Face of Al	Room TBC Panel 23 Global Visions, Local Voices: Translation as a Catalyst for Human Rights		Inquiring on the Past, Understanding	Room TBC Panel 29 Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators	Multiagent Translation and Interpreting: Exploring Human and	Room TBC Panel 48 Translatorial Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation	Room TBC Panel 49 Video Remote Interpreting: Interaction, Professional Practice and Training	Room TBC AVT General Session: Subitling Reception	Room TBC General session: Transl Technology
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Fırat	Aline Larroyed, Patrick Cadwell	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Audrey Canalès, María Constanza Guzmán	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Automatic Evaluation Approaches Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Franz Pöchhacker, Sonja Pöllabauer	Panel chair TBC	Panel chair TBC
	Introduction	Access to translation as a means to the materialisation of human rights in crisis settings: a comparison between the Brazilian and the Irish realities	Changing a translation method and erasing translation theory in Ukraine in the 1930s	Recap	Investigating entrenched translation solutions: testing the default translation identification procedure	Introduction	Introduction	Assessing different modes of mediated communication in health care Michaela Albi-Mikasa, Gopal	Textual incongruities in subtitle processing: does synchronicity with the audio matter?	The preferred AI in lite translation: establishing a narrative
		Aline Larroyed, Patrick Cadwell, Sharon O'Brien	Oleksandr Kalnychenko		Claudia Förster Hegrenæs, Sandra L. Halverson			Krishnamani, Anne Catherine Gieshoff, Ozan Harman, Romy Thommen, Céline Adami	Valentina Ragni, Agnieszka Szarkowska, Sonia Szkriba	Claire Larsonneu
	Igorithmic Mediation and Labour Transformation: A Critical Examination of the Platform Economy in Interpreting Services	"It is a kind of systemic institutional faiture if anything happens": Machine translation use for health communication and what that tells us about human rights	Soviet ideological censorship and its consequences for Ukrainian literary translation	The Splendors and Miseries of the Archive: Three Case Studies	Exploring the Emotional Impact of (In)congruence between Ideologically Charged Content and Translation Students' Ideology: A Multi-Method Approach	The critical incident technique: a method for assessing more than just the performance of professional interpreters	Interpreting and co-creative mediation processes in Greenlandic courts of law	Video remote interpreting in post- covid healthcare: Perspectives of language service stakeholders in Australia	The impact of sound on children's gaze patterns and comprehension when watching subtitled video	Capturing emotions in tran comparative study of H Translation, ChatGPT, I Translate, and Google Tran corpus of human rights- texts, evaluated by stude professionals.
	Deborah Giustini	Susana Valdez, Ana Guerberof-Arenas	Nataliia Rudnytska	Brian James Baer	Cristina Roldán Torralba, Ana María Rojo López	Gabriel Cabrera Méndez, Raquel Lázaro Gutiérrez	Laila Hedegaard Pedersen, Helle V. Dam	Xiaofang Yao, Bei Hu	Sharon Black	Maria Constantino
	The ethical consequences of ranslation platforms: preliminary sults from a survey on translators' perspectives	Will this doctor really speak my language? Multilingualism and access to healthcare	Transfer channels of translated children's literature. A case of Polish to English translations (1912- 2022)	Through the "Archive-Glass": Understanding the Creation of a Translational Corpus on the Basis of Translators' Epitexts	Co-constructing Cognitive Artifacts in the Translation Workplace	Annotation Framework for MT Quality Assessment: Addressing Contextual Dependencies	Exploring the low institutionalised professional translation practices in Norway	From Promise to Practice: Implementing and Accessing Video Remote Interpreting in Maternity Settings for Women Speaking Languages Other Than English	Q&A	From Clicks to Connectio Satisfication with Mac Transaltion on Social I
	Leandra Cukur	Tanya Escudero, Jekaterina Maadla	Joanna Dybiec-Gajer	Martina Ozbot	Raphael Sannholm	Miguel Menezes, Amin Farajian, Helena Moniz, João Graça	Jean Nitzke, Sandra L. Halverson, Chiara Astrid Gebbia	ШÜ		Khetam Al Sharo
	esisting Precarity: An Innovative Isiness and Governance Model for Language Workers	Q&A	From archives to paratext: translating children's Literature in Croatia (1945 – 1955)	Discovering Italy's First Translation of Anne Frank's Diary. A Journey Through Memorial Archives	Q&A	The use of rubrics in rater-mediated assessment of interpreting: A systematic review	Successful public service interpreting calls for agency, resilience, and flexibility instead of increased institutionalisation: Ethical dilemmas faced by public service interpreters	Q&A	Using colours in subtitles to identify characters in user-generated videos - a reception study	A&Q
	Alexander Minshall		Snježana Veselica Majhut	Paola Gentile Self-translators' Archives:		Chao Han	Anni-Kaisa Leminen, Sari Hokkanen		Hao Mo, Guoliang Li	
1	t's stopped feeling challenging or meaningfut": Sustainability, job quality, and meaningfulness in narratives of work from UK freelance translators	Google Translate and Human Rights: Assessing MT's Role in the public and third sectors in the West Midlands (UK) David Orrego Carmona, Susana	[Redacted] bless Us, Every One: A Christmas Carol and the Censorship of Religion in Communist Czechoslovakia	Methodological Challenges in Studying the Self-Translation of Contemporary Indigenous Literatures	Exploring keylogged data through new lenses: innovations in data collection and in annotation procedures Fabio Alves, Zoë Miljanović, Celina	Q&A	Q&A	Video remote interpreting: Professional profile, workload and stress	Comparing Viewers' Reception of One-line Subtitles and Two-line Subtitles in Vertical Videos	Changing faces of tran- training: New activism networking
,	Walker	Valdez, Priyanki Ghosh	Eva Spišiaková	Paola Mancosu	Brost, Florian Frenken, Stella Neumann			Franz Pöchhacker	Guoliang Li	Martin Djovčoš, Patrícia F
	Between Gift and Commodity: luation in a Volunteer Translation Community	Cultural mediation as a form of humanitarian aid provision	Where do books burn better? Ray Bradbury's dystopian "Fahrenheit 451" in Russian translation	Translating Georges Simenon from the archives to the museum. The challenges of visibility and accessibility of literary and translation heritage in the digital age.	Evidence of cognitive offloading? Indicators from translation processes	Exploring raters' scoring processes in assessment of English-Chinese consecutive interpreting: A qualitative study based on retrospective verbalization	Social alignment as a guiding principle of translation norms in the daily life of paraprofessional translators	"Just like being there"? Navigating the unique complexities of video interpreting in healthcare settings	The impact of multimodal explicitation and redundancy in subtitles: An eye-tracking study	The Impact of Al on Tran Quality: A Study with L2 L
	Regina Rogl	Maura Radicioni	Piet Van Poucke	Elisabet Carbó-Catalan, Maud Gonne, Céline Letawe	Andrea Hunziker Heeb, Romina Schaub-Torsello, Maureen Ehrensberger-Dow	Mengting Jiang	Maria Annukka Jakkula	Wei Zhang, Sabine Braun, Elena Davitti	Zhuojia Chen	Yi Liu
of	Capitalising on Translation orkflows: The Arguable Suitability Quantitative Linguistic Measuring Models (QLMMs) for Translation Budgets	An Analysis of the Police Interpreting System and Human Rights Protection in Japan	A&Q	Mapping the Trajectory of Literary Translation in India: Conceptualization of an Archive in the Political Context of the Global South	Different cognitive rhythms: Pauses metrics in human translation and machine translation post-editing	Effects of rater experience and reference text on raters' reading and listening behaviors in computerized assessment of interpreting: Evidence from eye- tracking and pen-recording	The Multinational Corporation as Translation Ecosystems: Locating Paraprofessional Translators	Adapting to Video-Mediated Interpreting: Multimodal Turn- Taking and Repair	Q&A	Localisation of XR – a prei mapping of challenges strategies
	Yolanda Morató	Rika Yoshida		Netra Mukherjee	Yanfang Jia	Shirong Chen	Susanne Tietze, Rebecca Piekkari	Esther de Boe, Mathijs Verhaegen		Cláudia Mendes
	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	A&Q	Q&A		Q&A

80					n and Exhibition Centre nch				
Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC Panel 30 Quality Assessment in	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
Panel 7 Changes to the Econom Value of Translation in the Face Al (cont.)	ic Panel 23 Global Visions, Local Voices: Translation as a Catalyst for Human Rights (cont.)	Panel 28 Literary Translation in Transition: Disruptions in Central and Eastern Europe in the 20th and 21st Century (cont.)	Shield of Neutrality: Interpreter	Panel 29 Multimethod Research in Cognitive Translation and Interpreting Studies: Constructs and Indicators (cont.)	Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and	Panel 48 Translatorial Practices in Contexts of Low Institutionalization of Translation (cont.)	Panet 50 What Are Corpora Good For? The New Faces of Corpus and Digital Humanities Research in Translation and Interpreting Studies	Panel 2 Affect(s) and Translation	General session: Public Interpreting
Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Fırat	Aline Larroyed, Patrick Cadwell	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Şebnem Bahadır-Berzig, Raquel Pacheco Aguilar, Ines Buchegger	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Haidee Kotze, Jan Buts	Sofia Monzon, Lucie Spezzatti	Panel chair TBC
Evolving labour market demands translation and interpreting services: A case study of over 30,000 job advertisements for To professionals in China	Challenges and opportunities of machine translation in conflict and	Translations in periodicals as a means of implementing cultural policy	Interpreter positionality and Mental Health Act Assessments	Disentangling attention during simultaneous interpreting	твс	Translating and Writing from Below: Transnational Collaboration in Community-Led Literary Initiatives	Introduction	Introduction	Unveiling insights: exp judicial biases of judg interpreted court heari Antwerp involving Arab r defendants
Ke Hu, Yue Guo, Kaixiang Fan	Claudia Plieseis	Nike K. Pokorn	Rebecca Tipton, Jemina Napier, Alys Young, Sarah Vicary, Natalia Rodriguez Vicente	Kilian Seeber, Dongpeng Pan	TBC	Núria Codina			Katalin Balogh, Vibeke I
The great awakening? Profession translators finding their voice	When "Leave No One Behind" Gets Lost in Translation: The Challenges of INGOs Social Media Campaigns in the MENA Region.	National Socialism and Translation Policy in the Slovak State (1939 - 1945): Microhistory Case Study of the Gardista Newspaper	Two Facets of Communication in Crisis: Mental Health Services with Interpreters / Mental Health of the Interpreters in Crisis Settings	The impact of computer-assisted interpreting tools on recall in remote simultaneous interpreting	Quality assessment in triadic speech-to-text interpreted communication: moving forward through integration of users' perspective	Crafting translation in times of pandemics. Sex workers, Swiss bureaucrats & translators	Conceptualizing Tourist Behaviour Across Languages: A Corpus-Based Approach to Translation and Ideology in Official Tourism Texts	No one works in a vacuum: Perceiving and practising quality in an embodied workplace	Use of mobile apps in publi interpreting in Finland: C interpreter profile, work: coping tactics
John O'Shea	Aseel Ibrahim	Matej Laš	Rana Kahraman Duru, Filiz Şan	Zhiqiang Du	Judith Platter, Ursula Stachl-Peier, Maria Bernadette Zwischenberger	Alejandro Santano Suárez, Emeline Beckmann	Sofia Malamatidou	Jiaqi Liu	Anu Viljanmaa
Towards reconceptualising and revaluating productivity in the translation industry	e- Q&A	Gender issues in the Hungarian science fiction periodical, Galaktika (1972–1995)	"Been there, done that": The Double Bind of Queer Peer Interpreters in LGBTIQ+ Refugee Mental Healthcare	Q&A	From manual to machine: evaluating automated ear-voice span measurement in simultaneous interpreting	When low institutionalization leads to reinvention: T&I and Indigenous languages in Canada	Metaphor translation as an ideology- rich discourse: Insights from Corpus-Assisted Discourse Analysis and Critical Metaphor Analysis	The Female Rody in Literary	Q&A
Silvia Terribile		Anikó Sohár	Anna Sourdille		Meng Guo, Lili Han	María Sierra Córdoba Serrano	Kiki Yufeng Liu	Cecilia Alvstad	
Public discourse on Al-generate translation and its effect on the economic value of translation labour: A consequentialist critiq	Translation as a Right: The Case of Legal Procedures in Chile	'Lest We Forget': The Holocaust, Cultural Diplomacy, and Translation Politics in the Polish People's Republic (1947-1989)	Behind the Voice, Beyond the Words: Non-verbal Communication in Interpreter Mediated Psychotherapeutic Encounters with Children	Dependency distance as indicator for cognitive load in inverse interpreting: a corpus-based study of disfluencies in Chinese-English consecutive interpreting	Can sentiment analysis help to assess accuracy in interpreting? A computational linguistic approach	Translating for Revitalisation: The translation of Language Documentation texts is a Social Justice Issue.	Building corpora to study translators on social media: a case study of Chinese translators' paratexts on Bilibili	A Philosophy of Translational Emotions	Parent Communication in Schools: Translating a Mo Institution?
Michael Tieber, Stefan Baumgarte	Marcela Contreras Torregrosa, Angela Morales Santibañez	Joanna Rzepa	Rabia Odabaşi	Xinlei Jiang	Yujie Huang, Han Xu, Andrew Kay-fan Cheung, Kanglong Liu	Holly Drayton	Jincai Jiang	Salah Basalamah	Marie Tschurtschentl
Q&A	Access to Justice through Sustainable Translation Practices: Addressing the Unsustainable Workload Challenges Faced by Court Interpreters in Japan	A&Q	Interpreting for people in acute crises: an autoethnographic approach	How does interpreting training affect neural plasticity in domain- general cognitive controt? A longitudinal ERP-study	Convergence and divergence between automatic assessment and human evaluation: comparing translations by ChatGPT and neural machine translation systems	Fostering translation literacy? An empirical inquiry into intrasocial communication need(s), political commitment, and translation knowledge acquisition in feminist social movement organizations	The world in Norwegian: investigating translation reviews	Beyond Relational Thinking: The Place of the Archive and Affect Theory in Translation Studies	Towards an Institutional Po on PSI: The Australian
	Jihyeon Kim		Mascha Dabić	Ann-Kathrin Habig	Zhaokun Jiang, Qianxi Lv, Ziyin Zhang, Lei Lei	Maria Bernadette Zwischenberger	Siri Fürst Skogmo, Marcus Axelsson, Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye	Sofia Monzon	Hang Cui
	Q&A		Q&A and recap	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A

Session 8	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
5:30-17:30	Panel 7 Changes to the Economic Value of Translation in the Face of	Panel 36 The Changing Face of		Panel 18 Evolving Approaches to Cognitive Interpreting Studies: From		Panel 30 Quality Assessment in Multilingual, Multimodal, and Multiagent Translation and	Panel 48 Translatorial Practices in Contexts of Low	Panel 50 What Are Corpora Good For? The New Faces of Corpus and Digital Humanities Research in	Panel 2 Affect(s) and Translation	General session: Asylum and Crisis
	Al (cont.)	Literary Translation (Studies)	and Eastern Europe in the 20th and 21st Century (cont.)	Perspectives	Interpreting Studies: Constructs and Indicators (cont.)	Interpreting: Exploring Human and Automatic Evaluation Approaches (cont.)	Institutionalization of Translation (cont.)	Translation and Interpreting Studies (cont.)	(cont.)	Interpreting
	Félix do Carmo, Joss Moorkens, Gökhan Firat	Claudine Borg, Waltraud Kolb	Joanna Rzepa, Kasia Szymanska	Christopher D. Mellinger, Elisabet Tiselius	Binghan Zheng, Ricardo Muñoz Martín, Yu Weng	Chao Han	Kaisa Koskinen, Helle V. Dam	Haidee Kotze, Jan Buts	Sofia Monzon, Lucie Spezzatti	Panel chair TBC
	'MT will kill us all': Findings from a survey on rates, pricing methods and income satisfaction among freelance translators based in Belgium and Switzerland	Disappearing cats and emerging texts: Exploring a multi-session literary translation process from a keystroke logging perspective	Towards Socioeconomy of Literary Translation - Polish Literary Translation Market and Literary Translators 1989-2025	Introduction	How do interpreters process information focus within Chinese relative clauses with varied dependency distances in simultaneous interpreting with synchronous captioning? An eye- tracking study	Refining Chinese–English bidirectional interpreting assessment: Automated assessment based on fidelity and target language quality	Papal Communications	Bit by Bit: Challenging retranslation universals with corpus studies	Transnational Feminist Solidarity as Affective Space: Translating Kurdish Women's Prison-Writing	Asylum and Migration Contexts: Impact, Consequences, and Protective Mechanisms
	Sabrina Girletti, Marie-Aude Lefer	Iris Schrijver, Luuk Van Waes	Krzysztof Fordonski		Meng Du	Zheng Wu, Min-hua Liu	Yasmine Magdy	Sophie Thorkildsen	Emek Ergun	Charlotte Costers, Heidi Salaets
	The impact of agile management methods on job satisfaction in localization	The literary translator's voice embodied: translating 'The New Northeast Chinese Writers Group' from text to audio	Émigré-translators in Russia Abroad (1919-1939): the case of A. F. Damanskaya as "an insatiable mediator between Western European literature and the Russian reader".	Multimodal processing in simultaneous interpreting with automatic speech recognition	Predictive processes in English- Dutch sight translation	Harnessing the Power of Crowd Assessment in Translation Studies: A Novel Approach to Quality Evaluation	Textu(r)ality and borderness: Paraprofessional translatorial practices in a cross-border company	A value-sensitive metadata schema for interpreting corpora: Implementation on the Unified Interpreting Corpus (UNIC) platform	Translation and affect in Italian transfeminist activism.	The humanitarian interpreter's role as shaped by institutional documents on asylum hearings: a discourse analysis of ideologies on interpreting in a multilanguage corpus (EN-FR-IT)
	Madiha Kassawat	Yaqi Xi	Anna Namestnikov	Paulina Rozkrut, Agnieszka Chmiel	Ena Hodzik, Bart Defrancq, Evy Woumans, Michiel Kusé	Sanjun Sun	Andrea Wurm	Nannan Liu, Mariachiara Russo	Michela Baldo	Nora Gattiglia, Ilaria Rizzato, Jean K. Sossou
	Translators' perceptions about the economic value of translation in the face of Al: A data-based analysis from the T-WRQoL survey	Embodied autoethnography as a feminist translation practice	Great Expectations, or How to Disrupt the Polish Literary Field: Translation Criticism in Poland between 1918–1971	Remote simultaneous interpreters' interaction with multimodal workplace: An observational study	Developing and validating a scale to assess students' expertise in online strategies for consecutive interpreting	Applying Machine Learning Models to Automate Assessment of Interpreting Quality: An Analysis of Feature Importance within Quality Criteria	Spaces of translatoriality in the dissemination of non-English medical knowledge within one anglophone country.	Digital Corpora for Medical Translations in the Hungarian Health System	The Impact of Empathy in the Translations of 1937 Nanking Massacre Narratives	From crisis response to long-term impact: Professionalising Public Service Interpreting in Emergency Contexts - The Slovak Experience Post-2022
	Akiko Sakamoto, Darren Van Laar, Joss Moorkens, Félix do Carmo	Laura Woolley-Núñez	Przemysław Pożar, Joanna Sobesto	Qiliang Xu	Yinghui Li, Yanping Dong, Fang Tang	Xiaoman Wang, Binhua Wang	Elisabetta Geromel-Lister	Agnes Horvath	Zhenglin Lu, Yin Zhang	Marketa Štefková, Michaela Krajčovič
	Translation Work in the Digital Economy: Working Conditions of Translators on Platforms and in Cooperatives	Q&A	Q&A	How simultaneous interpreters activate translation equivalents across two languages: the effect of interpreting expertise on cross- language co-activation	Q&A	Q&A	Q&A	Exploring the Evolving Role and Shape of Corpora in Translation Studies: From Traditional Tools to Generative Al	Q&A	War through the Ears of Interpreters
	Gökhan Fırat			Xueni Zhang, Binghan Zheng				Patricia Rodríguez-Inés		Marija Todorova
	A Critical Appraisal of Al Exposure and Complementarity in Language Work	Technology-Enhanced 'Collaboration' in Literary Translation	From Faulkner to Genre Fiction: Zofia Kierszys' Translation Career and the (Literary) Transformation in Poland	Same, same but different: the cognitive-functional view of disfluency in dialogue interpreting	Pupil Dilation and Perceived Stress in Post-Editing: An Eye-Tracking Study	Going multimodal: Leveraging Multimodal Large Language Models to evaluate students' handwritten translations in educational settings	The benefits of the low institutionalization of translation in global news agency AFP	Adverbs in Human and Machine Translation: a Bidirectional Corpus- Based Analysis	Intimacy, presence, and the many bodies of translation: Katrina Dodson translating Clarice Lispector	Training non-professional interpreters for cyclone-affected population in Malawi
	Laura Ramirez Polo	Andrew Rothwell	Zuzanna Jaskuta	Aleksandra Adler	María Inmaculada Vicente López, Ana María Rojo López	Xiaolei Lu	Lucile Davier, Natalia Rodriguez- Blanco, Marlie van Rooyen, Nadia Lahdili	Daniel Henkel	Emily Duffy	Marija Todorova, Lucia Ruiz Rosendo
	The elephant in the room: who cares if translators are winners or losers?	Faster, but at what cost? Comparing literary translators' effort and perceptions of word processors, CAT tools and postediting	The changing economy of multiple translation: from the communist to the post-communist literary order	How Gesturing Impacts the Fluency of Renditions in Dialogue Interpreting	Interlingual vs. Intralingual translation: An Eye-tracking Study of Cognitive Processing Patterns of Translation Trainees and Professionals	Assessing Interpreting Quality Using Large Language Models: An Exploration of Zero-shot, Few-shot, and Chain-of-Thought Prompts	Journalists as Paraprofessional Machine Translation Users	Form, function, and other factors: what determines what a pattern is?	Translating Emotion in Silvina Ocampo's Short Stories	Collaborative Courtroom Observations: Citizen Scientists' Perspective on Asylum Appeal Hearings
	Félix do Carmo	Paola Ruffo, Joke Daems, Lieve Macken	Kasia Szymanska	Monika Chwalczuk, Alicja Jancelewicz, Robert Balas	Tianyi Han, Yao Yao, Dechao Li	Masaru Yamada, Kayo Matsushita	Mary Nurminen, Nina Havumetsä	Jan Buts, Haidee Kotze	Silvina Katz	Simone Uran
	A&Q	Exploring semi-interactive post- editing for literary translation	A&Q	Exploring automatic speech recognition in healthcare interpreting: A socio-cognitive approach	cognitive load in university educational videos: evidence from students' self-report, eye	Examining the theoretical and methodological basis of automated evaluations of interpreting	Translating for fun-making game- playing: A look at star translators in a Chinese reality show	Q&A	Sergio Solmi and his English 'personal canon in miniature'	ELF and cultural mediation for vulnerable migrant patients at an Italian NGO
	Qan	Julia Rieser	day	Shiyi Tan, Constantin Orăsan, Sabine Braun	Mariana Yonamine, Stephen Doherty, Xiaoyu Zhao, Jia Zhang	Jonathan Downie, Joss Moorkens	Belen Bilin Liu		Letizia Imola	Maura Radicioni
		Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A and recap	Q&A and recap	Q&A
Roundtables		Room TBC Roundtable 1			Room TBC Roundtable 2					
7:45-19:00	The Sustain	ability of Investments in Translati	on (Studies)	Reshap	oing Interpreter Education in the A	ge of Al				
		Chairs: Félix do Carmo, Joss Moorkens Participants: TBC	3		Chair: Binhua Wang Participants: TBC					
		ratucipants. IDC			ганиирания, про					

Thursday 3 July



00						ynote	<u> </u>			
					•	tomation of literary translation				
+						ny, Dublin City University m and Exhibition Centre				
0						e break				
,	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
	Panel 42 The Changing Landscape of Literary Translation and/as Soft Power	Panel 36 The Changing Face of Literary Translation (Studies) (cont.)	Panel 22 GenAl in Domain- specific Translation and Interpreting Studies	Panel 31 Role Diversity in the Language Industry: Conceptual and Educational Implications	Panel 41 The Changing Faces of Surveys and Interviews as Methods and Text Genres		Panel 20 Fostering Human- Centred, Augmented Machine Translation	Panel 14 Diversifying Discussion: The Feminist and Queer Production, Translation and Reception of Media in a Global Context	Archives from a Gendered	General session: Interp trainning
-	Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura	Claudine Borg, Waltraud Kolb	Yu Yuan, Jun Yang	Natasa Pavlovic, Gary Massey,	Brita Dorer, Anna Kuźnik, Cornelia	Joss Moorkens, Ana Guerberof	Vicent Briva-Iglesias	Hanyu Wang, Xinyao Zhang	Serenella Zanotti, Pascale Sardin	Panel chair TBC
	Linares	Cadamo Doig, Makidad Koa	ra radii, san rang	Maureen Ehrensberger-Dow	Zwischenberger	Arenas, Monja Jannet	Vicent Biva iguesias	Harrya Harrig, Arriyaa Zharrig	Serencia Zaneta, Fascate Saram	Articulating Interpreting E
	Translation rights as wartime cultural diplomacy: British and US nternational 'copyright work' in the Second World War	Self-revision vs. MTPE: Tracking the workflow of literary translators	Introduction	The diversification of translation services in commercial marketing translation	Introduction	Translators and Artificial Intelligence: Ethical Reflections on Machine Translation	Introduction	Introduction	Contemporary Women Translators' Archives and Action Research: Countering Double Invisibility	A Comparative Study of Tr. Self-Skilled Interpreters i and Denmark
	Anna Lanfranchi	Sandra Ljubas, Edin Badić		Sara Palmer		Clara Niza			Agnes Whitfield	Marta Kirilova, Gro Hege Urdal
	Are there any soft-power goals? Data driven analysis of the Czech institutional support of translation in 1998-2019.	Is there a text editor in the room? The blurred roles of translator, post editor and text editor in machine- assisted literary translation	Translating gender: A comparative analysis of Al and scholar-led translations of Chinese Marriage Law	Navigating Complexity: The Construction and Communication of Translation Expertise in the Workplace	Value and functions of an exploratory research phase. Example of combining interviews, website structure and conceptual maps for a multimodal and multimethod research design	LLMs Through the Looking Glass - An ethical assessment of the future of large language models in the language industry using scenario planning	Enhancing MT Literacy through the evolution of digital training platforms	The Journey of Queer AVT Studies: Current Status and Future Outlook	Looking for translators in Italian feminist archives: texts, translators and the creation of a feminist geneaology of theories and practices	From Trauma Narrati Resilience: Addressing V Trauma in PSIT Trai
	Ondrej Vimr	Hanne Jansen	Minlin Yu	Daniela Schlager, Antonia Baumann, Anna Sourdille, Regina Rogi, Hanna Risku	Anna Kuznik	Monja Jannet	Pilar Sánchez-Gijón, Esther Torres- Simon, Mireia Vargas-Urpí, Nora Aranberri, Dragos Ciobanu, Ana Guerberof Arenas, Janiça Hackenbuchner, Dorothy Kenny, Ralph Krüger, Joss Moorkens, Miguel Ríos Gaona, María Isabel Rivas Ginel, Caroline Rossi, Alina Secará, Antonio Toral	Iván Villanueva-Jordán	Eleonora Federici	Chiara Rao, Koen Kerre
	Championing Soft power: Translation Support Policy in Thailand	What Do Publishers Think about Technologically Assisted Literary Translation? Finnish literary publishers as a case in point	Translating Justice: A Battle of Synonymy Between Human Expertise and Al in Legal Texts	Transforming Roles in Translation: Human Actors in the Era of Machine Translation	Exploring the role of interviews in netnographic Translation Studies research	Embedded land and labor in multilingual AI: Combining environmental and labor advocacy in professional translator associations	Uncovering macro creative process in subtitling: providing a new framework to foster human-centered, augmented machine translation	Trans Stories Crossing Borders: How to Grow Together in Translation?	A Cohort of Traductrices: For A Gendered Approach to the Archives of Translators' Unions	Reconceptualising comm expertise through the com professional and non-pro mediators in acti
	Gritiya Rattanakantadilok	Kristiina Taivalkoski-Shilov, Minna Ruokonen, Leena Salmi	Denisa Ungurean-Mitroi	Eun-Kyoung Choi	Denisa Drabantová	Matt Riemland	Xiaolu Wang, Ana Guerberof-Arenas	Emek Ergun	Jeanne Sauvage	Jemina Napier
	Q&A	Q&A	Exploring the potential of Generative AI for English-Arabic legal translation: A prompt engineering approach	Q&A	Exploratory sequential mixed- methods design integrating case law review, observation, interviews and questionnaires: A case study of interpreting in migration and refugee review hearings in Australia	Q&A	Q&A	Translating the Gay Homographesis into Chinese: The Gay Intertextuality of San Clemente Syndrome	Q&A	Q&A
			Khaled Al-Shehari		Zhefei Wang			Liehui Wang		
	Soft Power, "International Literature," and Prizing the Other: Restless Books and the Prize for New Immigrant Writing	The Changing Face of Literary Translation: Translating Metaphors in Literature with AI	Al-Generated Legal Translation and Human Intervention	Changes, shortage, catastrophes: Risks beyond linguistic aspects in modern translator education	Lessons Learned from Questionnaire Replication	Why focus on non-translators? Large language models, users and the centrality of English in South Korea	The Ergonomics of Literary Machine Translation: Effects of Technology on Translator Flow	Creating a Feminist and Queer Digital Utopia through Fan-remixes of Yue Opera	Translating women's way to the legal world: Female court interpreters in Republican China, 1912-1949	"They believe that the inte a mind reader!" Interp students' experiences fr practice
	Núria Codina, Jack Mc Martin	Aletta Dorst, Alina Karakanta	Eva Ng	Carmen Canfora, Jean Nitzke	Hanna Pieta	Ji-Hae Kang, Younghee Cheri Lee	Damien Hansen	Xinyao Zhang	Yang Chen	Tatjana Felberg, Hanne S
	The Etxepare-Laboral Kutxa Translation Prize: Disseminating Basque literature abroad	Creativity in literary translation and the role of machine translation in the creative process.	GenAl-assisted training of legal translators: Empowering trainees through quality prompting	Meeting the Challenge of Blended Roles: Translator-Project Manager	Screens and Streams: Integrating Online Surveys in Remote Multi- Method Research	Poker Face: Researching How Generative AI Changes Translation and Shapes Global Multilingual and Intercultural Communication	Control and autonomy in Human- Centered MT: quantitative results of a survey study on translators' attitudes towards control of translation technologies	Producing and Adapting Girls' Love Narrative Through Intersemiotic Translation in Contemporary China: The Case of Couple of Mirrors (2021)	Ontology and deontology: Věra Kunderová and women translators' voices embedded in the archives.	Voice Matters: Address Essential Role of Voice Tr Conference Interpre
	Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Nastja Shaboltas, Ana Guerberof	Lucja Biel	Dalia Mankauskienė	Xinying Chen	Federico Gaspari	Miguel A. Jimenez-Crespo	Wenqian Zhang, Peng Qiao	Michelle Woods	Ana Isabel Pérez-R
	Less Translated Literatures and Soft Power: Slovenia and Spain as Guests of Honour at the Frankfurt Book Fair	Hearing Voices? Fictional Orality in Machine-Translated and Post-Edited Literary Text	Q&A	'Translation' category in the light of diversifying translator roles – an empirical study of prototypes	Conducting interview and survey studies in TIS: comparison of the two methods using the example of revision in specialised translation	Mitigating Queer and Gender Bias in text translated by ChatGPT	with trust (in automation)	Creating queer cinema in translation: Peccadillo Pictures	The role and status of Daria Menicanti as a translator in the Italian XXth century cultural context	Collaborative learning in t and interpreting: A met
-	Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura Linares	Marion Winters, Dorothy Kenny	Aau	Goranka Antunovic, Natasa Pavlovic, Mateusz-Milan Stanojevic	Aurélien Riondel	Yin Zhang, Deblina Bhattacharjee	Shaimaa Suleiman Shalaby, Félix do Carmo	Jonathan Evans, Ting Guo	Adele D'Arcangelo	Rui Du, Heidi Sala
	Q&A	Q&A		Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A	Q&A

0				Conference Auditoriur					
Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	nch Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
Panel 42 The Changing Landscape of Literary Translation and/as Soft Power (cont.)	Panel 8 Changing Models of Translation Cognition and the Challenge of Al	Panel 22 GenAl in Domain- specific Translation and Interpreting Studies (cont.)	General session: Translation, Migration and Crises	Panel 41 The Changing Faces of Surveys and Interviews as Methods and Text Genres (cont.)	Panel 10 Conference Interpreting Practice and Research in the Technological Era: Business as Usual or Next Level?	Panel 20 Fostering Human- Centred, Augmented Machine Translation (cont.)	Panel 14 Diversifying Discussion: The Feminist and Queer Production, Translation and Reception of Media in a Global Context (cont.)	General session: Translator Training	AVT General session: Tran issues and workplac
Olivia Hellewell, Olga Castro, Laura Linares	Félix do Carmo, Fábio Alves, Anna Pakes	Yu Yuan, Jun Yang	Panel chair TBC	Brita Dorer, Anna Kuźnik, Cornelia Zwischenberger	Agnieszka Chmiel, Bart Defrancq	Vicent Briva-Iglesias	Hanyu Wang, Xinyao Zhang	Panel chair TBC	Panel chair TBC
Literary Translation and/as Soft Power in Greece: The Story So Far	Emerging models of translation as a cognitive activity: a retrospective and prospective account in the age of artificial intelligence	Optimising AI for cultural nuances: Designing a fine-tuned LLM for recognition of English culture- specific items	Translation and the access to information in Finland: the case of recent immigrants from Ukraine and Russia	Recap	Automatic subtitles decrease cognitive load and increase accuracy in simultaneous interpreting	Augmenting translation through LLM- driven MT and prompt engineering: researching the potential of LLMs to provide contextually aware MT translations	Translational and Translatorial Strategies of Feminist Resistance: The Case of the Slovak Feminist Journal Aspekt	'What I mean and what I say is two different things' Lexicology Meets Translation in the Training of Literary Translators	Behind the scenes at a bilingual TV channel: A v study of subtitling pract collaboration
Vasiliki Misiou	Amparo Hurtado Albir, Fabio Alves	Urszula Paradowska, Tomasz Oczkos	Juha Lång, Arseniy Svynarenko		Tianyun Li, Agnieszka Chmiel	Miguel A. Jimenez-Crespo, Pilar Sanchez Gijon	Ivana Hostová	Daria Protopopescu, Nadina Vişan	Sevita Caseres, Tinka S Alexander Künz
Russian Literature as Soft Power – Before and After February 2022	The Extended Cognitive Features of ChatGPT: an Analysis of Meta- probability and Translation Entropy	Evaluating the Impact of Technical Challenges on Large Language Models in Cultural Domain Translation: A Comparative Study of Chinese and US LLMs	MTUX of Migrant Women: Insights from a Participatory Research Project	What distinguishes professional translators and social scientists during questionnaire translation and post-editing? A keylogging and screenreording study.	The artificial booth mate and cognitive load: Back to the lab.	Post-editing user interface. Which information could we include?	Heroine Chic: The circulation of English literary heroines as role models of post-feminist Confucian female virtue on Chinese social media and e-commerce platforms.	The impact of the source text on translation trainees' post-editing performance	On beavers, banana skin: the bullet: How metaphors are rei audiovisual transl
Sarah Gear	Yaling Guo	Siyu Zhang	Ines Buchegger	Anke Radinger, Dorothée Behr, Ulrike Efu Nkong	Kilian Seeber, Mariia Oganezova	Sergi Alvarez-Vidal, Antoni Oliver	Jenny He	Márta Lesznyák, Eszter Sermann, Mária Bakti	Jan Pedersen
The Translation of China: "Absence" of Popular Literature as Soft Power	Unraveling the Black Box: A TAP Study on Human-Al Collaboration in Cross-Cultural Translation	AECMTE: An Annotated English Corpus for Maritime Term Extraction	A&D	Translation experience, subject matter knowledge, questionnaire experience – which expertise plays a greater role in questionnaire translation? And can Al be considered an expert yet?	Professional interpreters' untrained ASR/CAI use during SI: Performance analysis, challenges and required skills	Bridging the patient-healthcare professional language gap: an early exploration of human-centered, augmented machine translation in Ireland	interpretative phenomenological account of volunteer translation	A&Q	Q&A
Luyao Yan	Sanjun Sun	Shijie Liu, Yan Zhang		Ulrike Efu Nkong, Dorothée Behr, Anke Radinger	Francesca Maria Frittella	Vicent Briva-Iglesias	Gustavo Góngora-Goloubintseff, Néstor Singer		
Translations as a soft power resource? From the critique to methodological nationalism to new research avenues	Reshaping Translation Cognition: Interdisciplinary Insights from Extended Mind Theory and Al	Aligning Al Translations with Academic conventions: A Quantitative Study of Researchers' Post-Editing Practices in Pure Science Theses Abstracts	The Multifaceted Roles of Fixers in Ukraine	Using Machine Translation and Postediting in the TRA(P)D Approach: Effects on the Quality of Translated Survey Texts	Investigating simultaneous interpreters' interaction with the Artificial BoothMate: Insights from eye-gaze during real meetings	Integrating machine translation into the translation workflows: How are translators' post-editing processes influenced?	Looking at the machine translation of abortion personal narratives through a socio-narrative lens	Time Constraints in Sight Translation in a Translation Training Context	Fleabag and its Postfe Humour Translated int
Elisabet Carbó, Diana Roig Sanz, Lucía Campanella	Isabella Cultrera	Kaoutar Atarchi, Abdelkarim Elamari, Mohammad Marouane	Lesia Ponomarenko, Lucía Ruiz Rosendo	Brita Dorer, Diana Zavala-Rojas, Dorothée Behr, Danielly Sorato	Ana-Maria Pleşca, Michiel Kusé, Evy Woumans, Bart Defrancq	Elise Wu	Paola Ruffo	Marine Valverde	Margherita Dor
Q&A	A&Q	"Rephrasing" Masquerading as "Retranslation" in Public Domain Books: A Stylometric Study on Multiple Human Translations vs. GenAl Translations of On the Road as an Example	Multidisciplinary challenges for the trainings of translators and interpreters in the refugee and immigration settings	Evolving TI survey-based research: Enhancing psychometric properties and epistemological rigor	Q&A	Post-Editing in the Era of AI: A Mixed Methods Investigation of Cognitive Effort in AI-Assisted vs. Traditional Post-Editing among Translation Trainees	Q&A	On the matter of "language engineers": an exploratory study of perceptions from prospective translators from the degrees in English Studies and Translation and Interpreting	Ideological Manipula Subtitles in Portugal di Dictatorship
		Delu Kong	Sylwia Gierszal	Christopher Mellinger, Thomas Hanson		Yao Yao, Tianyi Han, Dechao Li		Inmaculada Rosal Bustamante	Katrin Pieper
		Q&A	Q&A	Q&A		Q&A	Recap	Q&A	Q&A

Session 11	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC	Room TBC
15:30-17:00	Panel 26 Linguistic Vulnerabilities in Translation and Interpreting in Transnational Patient Mobility	Panel 8 Changing Models of Translation Cognition and the Challenge of AI (<i>cont.</i>)	Panel 22 GenAl in Domain- specific Translation and Interpreting Studies (cont.)	Panel 5 Audio Description: The Visual Made Verbal	General session: Policy and Politics	Panel 10 Conference Interpreting Practice and Research in the Technological Era: Business as Usual or Next Level? (cont.)	General session: Literary Translation	General session: Arabic Translation	General session: Translator Training	AVT General session: New Directions in AVT
	Sonja Pöllabauer, Katia Iacono, Magdalena Bartłomiejczyk	Félix do Carmo, Fábio Alves, Anna Pakes	Yu Yuan, Jun Yang	Joel Snyder	Panel chair TBC	Agnieszka Chmiel, Bart Defrancq	Panel chair TBC	Panel chair TBC	Panel chair TBC	Panel chair TBC
	Introduction	The effect of live captioning on simultaneous interpreters' cognitive effort and performance: A multi- method explorative study	The Application of ChatGPT in Interpreting Preparation and Its implications for Interpreting Training	Introduction	Local News in My Language: Journalistic Translation and Epistemic Rights	Interpreters' experiences with automatic speech recognition as a computer-assisted interpreting tool	Side Events: Literary Translator Statements and Changing Roles for Paratexts in the late 20th and first quarter of the 21st century	The English Translation of Obligation in Arabic Constitutions: The Effect of the Plain English Campaign	Building dialogue through service- learning in translator education: Introducing IN.TRA	Interreal translation: a new frontier for translation studies?
		Siqi Zhang, Jing Chen, Binghan Zheng	Ran Xu		Nina Havumetsä, Mary Nurminen	Eloy Rodríguez González, Ahmed Saeed, Tomasz Korybski, Elena Davitti, Sabine Braun	Paschalis Nikolaou	Maha Alshehri	Silvia bernardini, Patrycja Stempniewicz	Mattia Thibault
	The Role of Medical Interpreting Agents in South Korea	Navigating Digital Translation Landscapes: A Triangulation Framework for Al-Assisted Research	AI-Assisted Localization: A Triangulated Quality Assessment of ChatGPT-4's Localization of a Mobile App into Arabic	Revision practices for screen-based Audio Description (AD): A survey among professional audio describers	Evaluating Translation Policy	When CAI meets Poland's freelance conference interpreting market	TBC	Translation Awards in the Arab World: Contexts, Impacts and Policy-Making	Evaluating Different Levels of Translation Competence. The EACT Project	Participation, interaction and power dynamics of cybersubtitling: A netnographic study of danmu subtitling in China
	Minjung Kim	Zhilu Tu	Mohammed Al-Batineh	Marzieh Izadi	Gabriel González Núñez, Viridiana Zúñiga Pelayo	Paula Gorszczyńska, Maciej Kur	TBC	Mahmoud Alhirthani	Elsa Huertas Barros, Amparo Hurtado Albir, Elizabete Manterola Agirrezabalaga	Yan Qin
	Multilingual communication in transnational patient mobility in south Spain	Language Technologies and Interlingua	Integrating Large Language Models into Video Game Localisation Teaching and Learning: Preliminary Findings from BA and MA Localisation Courses in Hong Kong	Modular Audio Description:The Visual Made Extended Verbal	Framing violent protest in translation: A narrative analysis of the 2019 Hong Kong protests	Does Automatic Speech Recognition help in consecutive interpreting with varying accents? Evidence from interpreting performance and cognitive load	A&Q	Q&A	A&Q	Q&A
	Beatriz Carrasco Aguas	Yuri Balashov	Luis Damián Moreno García, Carme Mangiron	Olga Davis, Dimitris Asimakoulas, Sabine Braun	Hao Mo	Zhangminzi Shao, Zhibin Yu				
	Experts in interpreting, in reproductive rights, or in mental support? Activist interpreters' perspectives on expertise	The role of logical and emotional interpretants in machine and human translation	Corpus-based Error Analysis of Chinese-English Translated Healthcare Texts in Greater China: An AI-Enhanced Approach	Accessibility in the arts in the United Kingdom from a foreigner's point of view: reviewing the Audio Description in London museums		Visual attention, cognitive load, stress, and performance in SIMTXT: A quasi-experimental study	Two translators. Two archives?	Arab Feminist Discourse and Translation of Its Narratives (A critical discourse analysis of the translated novels from Arabic Into English After the Arab Spring)	Bridging Digital Literacy and Machine Translation: Development and Validation of Machine Translation Literacy Scale for Translation Trainees	The translation of Qatari National Identity at the National Museum of Qatar through verbal and non-verbal texts.
	Magdalena Bartlomiejczyk, Sonja Poellabauer	Michael Carl	Bopu Fan, Huaqing Hong	Martina Maggi	Q&A	Isabelle S. Robert, Esther de Boe	Marion Lerner	Sarah Alshamran	Junho Lee, Yeong-Houn Yi	Maha Aladba
	Expatriates as Long-Term Transnational Patients: Availability of Translated Healthcare Documents in Hungary	A&Q	A&Q	Al and Audio Description: For Good or Ill?	\	Q&A	When literary translation encounters the posthuman: A case study of GPT-4 translation of online Chinese novels	Translation as Normalization: Downtoning Queer References in Arabic Subtitles and Its Social Impact	Transforming Language Education: AI Advances and Teacher Perspectives in Higher Education	Universal Advertisments - Professional and Academic Perspectives into Making Commercials Accessible, Creative, and For All.
	Agnes Horvath			Joel Snyder			Xiaofang Yao, Yong-Bin Kang	Zeinab Anis Jaber	Ángel Luis García-Junco	Carlo Eugeni, María J. Valero-Gisbert
	Q&A			Q&A			Q&A	Q&A	Q&A	Q&A
Close 17:15-17:30					Conference Auditorium 1 (overf Closing of t	low in Conference Auditorium 2) he Congress				

Sara Ramos Pinto, Callum Walker